



Federazione Italiana Giuoco Calcio  
Lega Nazionale Dilettanti  
Settore Giovanile e Scolastico  
**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**  
**AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**

Via Roma/Romstr. 96 – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [figcbz@dnet.it](mailto:figcbz@dnet.it)

Internet: [www.settoregiovanile.figc.it](http://www.settoregiovanile.figc.it) - [www.figctaa.it](http://www.figctaa.it)



FEDERAZIONE ITALIANA GIUOCO CALCIO

Settore Giovanile e Scolastico



Stagione Sportiva – Sportsaison 2007/2008  
**Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben**  
**N° 30 del/vom 24/01/2008**

**Comunicazioni del Comitato Prov.le  
Autonomo Bolzano**

**Mitteilungen des Autonomes  
Landeskomitee Bozen**

**Torneo Vincenti Gironi Andata**  
**Categoria JUNIORES**

**Turnier für die Kreissieger der Hinrunde**  
**Kategorie JUNIOREN**

Il Torneo per le squadre che hanno vinto i rispettivi gironi dell'andata Juniores Provinciale Stagione Sportiva 2007/08 verrà svolto:

Das Turnier der Mannschaften, welche die jeweiligen Kreise der Landesmeisterschaft Juniores der Hinrunde Sportsaison 2007/08 gewonnen haben, findet wie folgt statt:

**SABATO 08 MARZO 2008**

presso il campo Talvera A Sint. di Bolzano

**SAMSTAG 08. MÄRZ 2008**

in der Sportzone Talfer A Sint. in Bozen

Gara 1 Spiel	ore 15.00 Uhr	<b>F.C. BOZNER – S.S.V. NATURNS</b>
Gara 2 Spiel	ore 16.00 Uhr	<b>S.C. RASEN A.S.D. – Perdente Gara 1 / Verlierer Spiel 1</b>
Gara 3 Spiel	ore 17.00 Uhr	<b>Vincente Gara 1 / Sieger Spiel 1 – S.C. RASEN A.S.D.</b>

**JUNIORES**  
**3 SQUADRE**  
**REGOLAMENTO**

Ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare uniche, che verranno giocate in un tempo di 45 minuti. Al termine di ogni gara saranno assegnati tre punti alla squadra vincente e zero punti alla perdente. In caso di parità saranno battuti i calci di rigore secondo le norme vigenti; alla squadra vincente saranno assegnati due punti, mentre alla perdente sarà assegnato un punto. In caso di parità, fra le due squadre contrapposte nel terzo periodo di gioco, i previsti rigori dovranno essere effettuati solamente nel caso in cui si debba determinare la vincente del triangolare.

**JUNIOREN**  
**3 MANNSCHAFTEN**  
**REGLEMENT**

Jede Mannschaft spielt gegen jede in einmaligen Begegnungen, in einer Spielzeit von jeweils 45 Minuten. Am Ende der Begegnung erhält die Mannschaft, die das Spiel gewonnen hat 3 Punkte, jene die das Spiel verloren hat, erhält keinen Punkt. Bei Unentschieden nach Ablauf der Spielzeit wird das Elfmeterschießen, nach dem vorgesehenen Reglement ausgetragen. Die Mannschaft, die das Elfmeterschießen gewinnt, erhält 2 Punkte, die Mannschaft, die verloren hat, erhält einen Punkt. Im Falle eines Gleichstandes im dritten Spiel, wird das Elfmeterschießen nur dann ausgetragen, falls ein Gewinner des Dreierkreises ermittelt werden muß.

**Torneo Vincenti Gironi Andata**  
**Categoria ALLIEVI**

Il Torneo per le squadre che hanno vinto i rispettivi gironi dell'andata Allievi Provinciale Stagione Sportiva 2007/08 verrà svolto:

**SABATO 01 MARZO 2008**  
**presso il campo sportivo Bronzolo Sint.**

Semifinale 1	ore 14.30 Uhr	<b>A.S. BRONZOLO – F.C. NALS</b>
Semifinale 2	ore 15.45 Uhr	<b>A.S.D. POOL LAIVES LEIFERS – S.V. TARENTEN</b>
Finale	ore 17.15 Uhr	<b>Vincente/Sieger Semifinale 1 – Vincente/Sieger Semifinale 2</b>

**ALLIEVI**  
**4 SQUADRE**  
**REGOLAMENTO**

Verranno svolte due Semifinali ed una Finale. Le gare saranno effettuate in due tempi di 30' ciascuno. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Torneo Vincenti Gironi Andata**  
**Categoria GIOVANISSIMI**

Il Torneo per le squadre che hanno vinto i rispettivi gironi dell'andata Giovanissimi Provinciale Stagione Sportiva 2007/08 verrà svolto:

**SABATO 08 MARZO 2008**  
**presso il campo Ex-Righi Sint. di Bolzano**

Semifinale 1	ore 14.30 Uhr	<b>A.S. VIRTUS DON BOSCO – S.V. LUSON LÜSEN</b>
Semifinale 2	ore 15.30 Uhr	<b>S.V. MORTER – S.S.V. BRUNICO BRUNECK</b>
Finale	ore 16.45 Uhr	<b>Vincente/Sieger Semifinale 1 – Vincente/Sieger Semifinale 2</b>

**GIOVANISSIMI**  
**4 SQUADRE**  
**REGOLAMENTO**

Verranno svolte due Semifinali ed una Finale. Le gare saranno effettuate in due tempi di 20' ciascuno. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Turnier für die Kreissieger der Hinrunde**  
**Kategorie A – JUGEND**

Das Turnier der Mannschaften, welche die jeweiligen Kreise der Landesmeisterschaft A-Jugend der Hinrunde Sportsaison 2007/08 gewonnen haben, findet wie folgt statt:

**SAMSTAG 01. MÄRZ 2008**  
**in der Sportzone Branzoll Sint.**

**A – JUGEND**  
**4 MANNSCHAFTEN**  
**REGLEMENT**

Es werden zwei Halbfinale und ein Finale ausgetragen. Die Spiele werden durch zwei Halbzeiten zu 30' Minuten ausgetragen. Bei Unentschieden nach der regulären Spielzeit werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Turnier für die Kreissieger der Hinrunde**  
**Kategorie B – JUGEND**

Das Turnier der Mannschaften, welche die jeweiligen Kreise der Landesmeisterschaft B-Jugend der Hinrunde Sportsaison 2007/08 gewonnen haben, findet wie folgt statt:

**SAMSTAG 08. MÄRZ 2008**  
**in der Sportzone Ex-Righi Sint. in Bozen**

**B – JUGEND**  
**4 MANNSCHAFTEN**  
**REGLEMENT**

Es werden zwei Halbfinale und ein Finale ausgetragen. Die Spiele werden durch zwei Halbzeiten zu 20' Minuten ausgetragen. Bei Unentschieden nach der regulären Spielzeit werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**CALENDARIO ORARIO / SPIELKALENDER**  
**STAGIONE SPORTIVA / SPORTSAISON 2007/08**

**PROGRAMMAZIONE GARE RITORNO – SPIELPROGRAMM RÜCKRUNDE**  
**del/vom 06-07-08/02/2008**

**Campionato Calcio a 5 -Serie D - GIRONE A - GIORNATA n.2 - RITORNO**

Ore <b>21.30</b> BARCELLONA	- SAN QUIRINO FUTSAL	<b>Giovedì</b>	a Bolzano Via Roen
Ore <b>20.00</b> BUBI MERANO B	- HOLIDAY B	<b>Venerdì</b>	a Merano Palamainardo
Ore <b>22.00</b> CALCETTO LAIVES B	- LA GROLLA LIBERTAS	<b>Venerdì</b>	a Laives Palestra
Ore <b>21.30</b> F.C. TE GUSTA	- MARLENGO FOOTB. 5	<b>Venerdì</b>	a Merano Segantini
Ore <b>21.30</b> IMPERIAL	- BRONZOLO VADENA B	<b>Mercoledì</b>	a Bolzano Via Roen
Ore <b>20.15</b> KICKERS BOLZANO BZ	- OLYMPIA BOLZANO	<b>Mercoledì</b>	a Bolzano Via Roen
Ore <b>20.15</b> NORDIK	- FEBBRE GIALLA	<b>Giovedì</b>	a Bolzano Via Roen

**Richiesta Forza Pubblica**

Si porta a conoscenza delle Società partecipanti al Campionato di Calcio a Cinque Serie D, che questo Comitato Provinciale Autonomo ha provveduto ad inviare a tutte le sedi dei Commissariati di Pubblica Sicurezza e dell'Arma dei Carabinieri competenti per il territorio della Provincia, copia del Calendario orario delle gare del Campionato di Calcio a Cinque Serie D, affinché sia tolto di fatto alle Società l'adempimento della richiesta della Forza Pubblica.

VA DA SE' CHE GLI INCONTRI RELATIVI ALLA COPPA PROVINCIA CALCIO A CINQUE SERIE D, NONCHE' GLI ANTICIPI OD I POSTICIPI DI GARE DI CAMPIONATO SARANNO SOGGETTI ALLA NORMATIVA PREVISTA DALL'ART. 62 COMMA 4 DELLE N.O.I.F..

Si ribadisce comunque che l'assenza o l'insufficienza della Forza Pubblica, anche se non imputabile alle Società, impone alle stesse l'adozione di altre adeguate misure di sicurezza, conformi alle vigenti disposizioni della Federazione Italiana Giuoco Calcio.

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

Es wird den Vereinen, die an der Meisterschaft Kleinfeldfußball Serie D teilnehmen bekanntgegeben, dass das Autonome Landeskomitee eine Kopie vom Spielkalender der Kleinfeldfußballmeisterschaft Serie D, an allen Carabinieristationen und Sicherheitskräften die gebietsweise für unsere Provinz zuständig sind, zugesendet hat. Somit sind die Vereine von der Verpflichtung des Ansuchens der Sicherheitskräfte befreit.

SELBTSVERSTÄNDLICH UNTERLIEGEN DIE SPIELE DES LANDESPOKALS KLEINFELD-FUSSBALL SERIE D SOWIE DIE VORVERLEGUNGEN UND NACHTRAGS-SPIELE DER MEISTERSCHAFTEN, DEN BESTIMMUNGEN DES ART. 62 KOMMA 4 DER N.O.I.F.

Wir erinnern die Vereine, dass bei Abwesenheit oder bei nicht ausreichender Anwesenheit der Öffentlichen Behörden, auch wenn es nicht den Vereinen anlastbar ist, die Vereine zur Anwendung weiterer Sicherheitsmassnahmen, in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen, verpflichtet sind.

**SETTORE GIOVANILE E SCOLASTICO**

Attività Ufficiale  
Stagione Sportiva 2007/2008

**JUGEND UND SCHULSEKTOR**

Offizielle Tätigkeit  
Sportsaison 2007/2008

**ATTIVITA' DI BASE**

**TORNEO PULCINI**  
*7 contro 7*

Il Torneo Pulcini 7 contro 7 della fase primaverile sarà strutturato su 2 gironi da 11 e 2 gironi da 10 squadre che saranno composti dalle seguenti società:

**BASISTÄTIGKEIT**

**D – JUGEND TURNIER**  
*7 gegen 7*

Das Turnier D – Jugend 7 gegen 7 der Frühjahrstätigkeit gliedert sich aus 2 Kreisen zu 11 und 2 Kreisen zu 10 Mannschaften und wird wie folgt zusammengesetzt:

**GIRONE - KREIS A**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>CAMPO – SPIELFELD</b>
1	F.C.	BOLZANO BOZEN 1996 A	Bolzano / Bozen Drusetto
2	A.S.	JUVENTUS CLUB BOLZANO	Bolzano / Bozen SS. Rosario
3	U.S.	LANA SPORTVEREIN	Lana / Lana Rid.
4	F.C.	MERANO MERAN A	Merano / Meran Sinigo
5	F.C.	NEUGRIES BOZEN BOLZANO	Bolzano / Bozen Talvera Rid.
6	A.S.D.	OLTRISARCO A	Bolzano / Bozen SS. Rosario
7	POL.	PINETA	Pineta / Steinmannwald
8	A.S.D.	POOL LAIVES LEIFERS	Pineta / Steinmannwald
9	U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN A	Salorno / Salurn
10	U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D. B	Bolzano / Bozen Resia C Rid.
11	S.V.	TIROL	Tirol / Tirol

**GIRONE - KREIS B**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>CAMPO – SPIELFELD</b>
1	F.C.D.	ALTO ADIGE	Bolzano / Bozen Talvera Rid.
2		AUSWAHL RIDNAUNTAL	Racines / Ratschings Stanghe
3	F.C.	BOLZANO BOZEN 1996 B	Bolzano / Bozen Drusetto
4	F.C.	BOZNER	Bolzano / Bozen Talvera B
5	S.V.	CAMPO TRENS SV FREIENFELD	Campo Trens / Freienfeld Sint.
6		NAPOLI CLUB BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia C Rid.
7	S.V.	NEUSTIFT	Varna / Vahrn
8	A.S.C.	SARNTAL FUSSBALL	Sarentino / Sarnthein
9	U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D. C	Bolzano / Bozen Resia C Rid.
10	C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.	Vipiteno / Sterzing Nord
11	S.V.	WIESEN	Prati di Vizze / Wiesen

Inizio/Beginn 15-16/03/2008 Termine/Ende 07-08/06/2008

A Pasqua Turno di Riposo / Zu Ostern spielfrei

Festa del Pulcino / Fest der D-Jugend: 24-25/05/2008

### GIRONE - KREIS C

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>CAMPO – SPIELFELD</b>
1	F.C.	BOLZANO BOZEN 1996 C	Bolzano / Bozen Drusetto
2	A.S.	BRONZOLO	Bronzolo / Branzoll Sint.
3	S.V.	KALTERER SPORTVEREIN	Caldaro / Kaltern
4	F.C.	MERANO MERAN B	Merano / Meran Sinigo
5	S.S.V.	NATURNS	Naturno / Naturns Campo B
6	U.S.	REAL BOLZANO	Bolzano / Bozen Talvera Rid.
7	S.V.	RIFIANO C. RIFFIAN K.	Rifiano / Riffian Sint.
8	U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN B	Salorno / Salurn
9	F.C.D.	ST. PAULS	Appiano / Eppan Maso Ronco Rid.
10	F.C.	UNTERLAND DAMEN	Cortina / Kurtinig

### GIRONE - KREIS D

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>CAMPO – SPIELFELD</b>
1	S.S.V.	BRIXEN	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
2	ASC.D.	DEUTSCHNOFEN	Nova Ponente / Deutschnofen Sint.
3	U.S.	DON BOSCO A	Bressanone / Brixen Rosslauf
4	U.S.	DON BOSCO B	Bressanone / Brixen Rosslauf
5	A.S.V.	KLAUSEN CHIUUSA	Chiusa / Klausen
6	A.S.D.	OLTRISARCO B	Bolzano / Bozen SS. Rosario
7	POL.	PIANI	Bolzano / Bozen Piani
8	A.C.	SCILIAR SCHLERN	Fiè / Völs
9	U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D. A	Bolzano / Bozen Resia C Rid.
10	A.S.	VIRTUS DON BOSCO	Bolzano / Bozen Talvera Rid.

Inizio/Beginn 05-06/04/2008 Termine/Ende 07-08/06/2008  
Festa del Pulcino / Fest der D-Jugend: 31/05 - 01/06/2008

### RISULTATI GARE / SPIELERGESBNISS

#### INCONTRI DISPUTATI / AUSGETRAGENE SPIELE

### COPPA PROVINCIA CALCIO A CINQUE / LANDESPOKAL KLEINFELDFUSSBALL SERIE D

#### 2^Giornata Triangolare / 2. Spieltag Dreierkreis

17/01/08 1/A BARCELLONA IMPERIAL 3 - 2

#### Andata / Hinrunde

16/01/08 1/A LA GROLLA LIBERTAS NORDIK 6 - 1

17/01/08 2/A FEBBRE GIALLA MARLENGO FOOTBALL FIVE 5 - 0

## **GIUSTIZIA SPORTIVA / SPORTJUSTIZ**

### **DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUESSE DES SPORTRICHTERS**

Il Giudice Sportivo, Spinelli Lorenzo, assistito dai sostituti Zanotti Norbert, Reifer Josef e dal rappresentante A.I.A. Baratto Floriano, nella seduta del 23/01/2008, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano.

Der Sportrichter, Spinelli Lorenzo, in Anwesenheit von Zanotti Norbert, Reifer Josef und vom Vertreter des Schiedsrichterverbandes Baratto Floriano, hat in der Sitzung vom 23/01/2008 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

### **Coppa Provincia / Landespokal CALCIO A 5 / KLEINFELDFUSS. SERIE D**

**GARE DEL / SPIELE VOM 16/ 1/2008**

#### **PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN**

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten wurden die folgenden Disziplinarmaßnahmen beschlossen.

#### **A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDERWEIS**

##### **I AMMONIZIONE / VERWARNUNG**

CITRARO DIEGO	(LA GROLLA LIBERTAS)
PARLANTI PATRICK	(LA GROLLA LIBERTAS)
BERTINAZZO MIRKO	(NORDIK)

**GARE DEL / SPIELE VOM 17/ 1/2008**

#### **PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN**

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten wurden die folgenden Disziplinarmaßnahmen beschlossen.

#### **A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDERWEIS**

##### **I AMMONIZIONE / VERWARNUNG**

PESCOSTA DAVIDE	(IMPERIAL)
-----------------	------------

## **Autorizzazioni Partecipazione Tornei Internazionali**

La F.I.G.C., su parere favorevole del S.G. e S., autorizza il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano a partecipare con la Rappresentativa Giovanissimi al Torneo Internazionale all'Estero: "Arge Alp" a Mendrisio (SUI) che si svolgerà dal 01 al 04 maggio 2008.

## **Genehmigung für die Teilnahme an internationalen Turnieren**

Der I.F.V., nach positiver Meinung des Jugend- und Schulsektors, genehmigt dem Autonomen Landeskomitee Bozen mit der Auswahlmannschaft B-Jugend am internationalen Turnier "Arge Alp" in Mendrisio (SUI) vom 01. bis 04. Mai 2008 teilzunehmen.

**Le ammende irrogate con il presente comunicato ufficiale dovranno essere versate al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano - Via Roma, 96 - 39100 Bolzano entro il 01/02/2008.**

**Die in diesem Rundschreiben verhängten Strafen müssen beim Autonomen Provinzialkomitee von Bozen, Romstraße 96, Bozen - bis spätestens 01/02/2008 eingehen.**

**"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."**

**"Wir weisen darauf hin, daß für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."**

**PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL  
COMITATO DI BOLZANO, 24/01/2008.**

**VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN  
DER TAFEL DES AUTONOMEN KOMITEE  
BOZEN AM 24/01/2008.**

Il Segretario – Der Sekretär  
**Roberto Mion**

Il Presidente - Der Präsident  
**Karl Rungger**